

آشنایی با استارتاپ ترجمیار در الکامپ ۹۷ - دیجیاتو

امین بیگزاده | شنبه، ۰۶ مرداد ۱۳۹۷

توانایی ترجمه از انگلیسی به فارسی، جزو حداقل هایی است که یک دانشجو باید داشته باشد. ولی متأسفانه این روزها حتی در سطوح بالای تحصیلات آکادمیک هم کماکان دانشجویهایی پیدا می شوند که از پس ترجمه یک پاراگراف ساده بر نمی آیند.

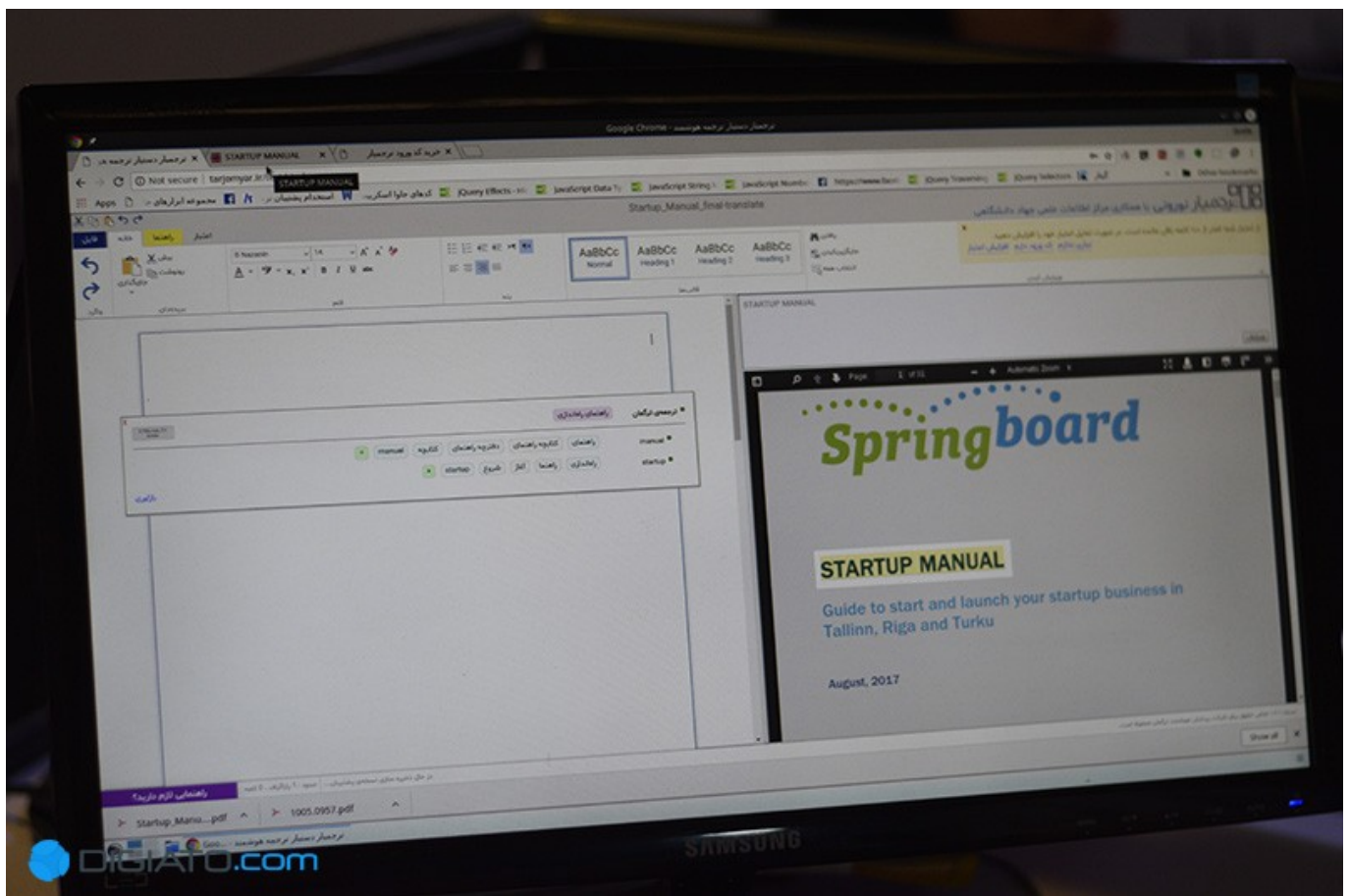
نمایشگاه الکامپ امسال صحنه حضور استارتاپی است که تلاش کرده این معضل را از سر راه دانشجویان بردارد. **ترجمیار** دستیار هوشمندی است که با ترکیب سرعت ماشین و ظرافت انسانی، می تواند فرآیند ترجمه متون را در حد انجام یک بازی ساده کند.



مهران ضیابری، مدیر عامل و رئیس هیئت مدیره شرکت «ترگمان» که صاحب و حامی مالی استارتاپ ترجمیار محسوب می شود، در مصاحبه با دیجیاتو خدمات شرکت تحت ریاست خود را اینگونه شرح می دهد:

ترجمیاری به لطف یادگیری ماشینی کمک می کند که دانشجویان مقالات تخصصی علمی را راحت تر ترجمه کنند؛ با قیمتی بسیار پایین و تقریباً یک دهم مبلغی که دارالترجمه ها به طور عرف در بازار می گیرند. ما محیط آنلاینی ایجاد کرده ایم تا در آن کاربر بتواند به صورت تعاملی خودش به تنهایی عمل ترجمه را انجام بدهد. در این روش کاربر به مترجم بیرونی احتیاجی ندارد و لازم نیست تسلط بالایی به زبان داشته باشد، بلکه آشنایی کلی با ادبیات موضوع کفایت می کند.

به عنوان نگارنده مطلب، شخصا اعتراف می کنم که هنگام تست از نرمی و روانی ترجمیاری در ترجمه متون سنگین علمی غافلگیر شده بودم. سیستم ترجمیاری به خوبی و به صورت لفظ به لفظ، از پس ترجمه کلمات را از روی فایل های پی دی اف بر می آمد و در اکثر مواقع متن سلیس و خوانایی به عنوان خروجی ارائه می داد. نکته عالی اینکه به لطف یادگیری ماشینی می توان انتظار داشت که این سیستم ترجمه به مرور زمان بهتر و بهتر هم بشود.



مدیر عامل ترجمان در ادامه گفتگو اذعان داشت که این دومین باری است که در الکامپ شرکت می کنند و امسال، بیشتر قصد رونمایی از دستاوردهای جدید خود را دارند که مترجم تخصصی روسی به فارسی (طی همکاری مستقیم با یک شرکت روسی) یکی از آنهاست.

با توجه به رشد استارتاپ ها و نیاز آن ها به تولید محتوای زبان فارسی، ما داریم تعریفی تحت عنوان *Next Generation Translation* را جا می اندازیم. می خواهیم به همگان کمک کنیم که با کمک قدرت ماشین و ویراستاری، محتوا به زبان فارسی را آسان تر تولید کنند.

ضیابری در ادامه به ما می گوید که بهترین محل برای دیده شدن کار آن ها، در اصل نمایشگاه کتاب است. اما امسال به این دلیل در الکامپ حضور دارند که بتوانند با استارتاپ های حوزه های دیگر آشنا شده و محصول خود را جهت کمک به تولید محتوای فارسی به آن ها ارائه کنند.

جهت آشنایی بیشتر با مکانیزم جالب ترجمیار، می توانید همین حالا به [وبسایت](#) این مجموعه مراجعه کنید.

[دیجیاتو](#)